

Перечень учебных дисциплин вузовского компонента

6B02 - Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

бакалавр
(уровень подготовки)

Набор 2024 года

Разработано

Академическим комитетом ОП
Руководитель АК Касимова А. А.
Менеджер ОП Койлыбаева А.Н.

Рассмотрено

на заседании Комиссии по академическому качеству факультета филологии протоколом № 3 от 15 января 2024 г.

на заседании Комиссии по академическому качеству Высшей школы филологии.

Рекомендовано к утверждению на Ученом совете университета

Протокол № 6 от «06» июня 2024 г.

Утверждено

на заседании Ученого совета университета, протокол № 6/1 от «19» января 2024 г.

на заседании Ученого совета университета, протокол № 11 от «28» июня 2024 г.

Практическая грамматика и фонетика английского языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на изучение фонетического и грамматического строя современного английского языка. В ходе изучения практической фонетики курс знакомит студентов с особенностями звуковой системы английского языка, с принципами классификации гласных и согласных звуков. В области практической грамматики курс предлагает детальное рассмотрение структуры простого и сложного предложения, страдательного залога, форм вспомогательных глаголов, порядка слов в предложении, модальных глаголов и их эквивалентов.

Цель изучения дисциплины

Овладение студентами основных знаний и навыков звукового и грамматического реестра английского языка, а также совершенствование их использования в разнообразных контекстах человеческой жизнедеятельности. Формирование необходимого уровня рефлексии в будущей профессиональной среде.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать основные понятия грамматики и фонетики,
2. Понимать и воспроизводить иноязычную речь;
3. Владеть практическими навыками фонетически и грамматически правильной иноязычной речи в устной и письменной форме.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Лексикография и работа со словарем

Введение в профессию

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для обучения студентов будущих переводчиков. Дисциплина содержит изучение таких вопросов, как место, роль и особенности переводоведения, основные проблемы переводоведения, виды перевода, специфика перевода текстов различных функциональных стилей. Предмет направлен на развитие и формирование фундаментальных знаний о деятельности переводчика, функций переводчика, этике переводчика, методов и способов перевода.

Цель изучения дисциплины

Формирование фундаментальных знаний основ профессиональной деятельности переводчика для дальнейшего обучения профильных дисциплин и использование их в профессиональной среде.

Результаты обучения

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать основы науки переводоведения;
2. Применять фундаментальные знания о деятельности переводчика на практике;
3. Переводить тексты различных функциональных стилей.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Учебная практика

Основы экономико-правовых и экологических знаний

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Интегрированная дисциплина включает основные вопросы и принципы в области основ права и антикоррупционной культуры, экономики, предпринимательства и лидерства, экологии и безопасности жизнедеятельности. Особенности использования нормативных правовых актов, умение пользоваться деловыми, этическими, общественными, экономическими, предпринимательскими и экологическими нормами общества. Специфика эколого-правовых, экономических, предпринимательских отношений, лидерских качеств и принципов борьбы с коррупцией.

Цель изучения дисциплины

Заключается в изучении основных закономерностей функционирования живых организмов, биосферы в целом и механизмов их устойчивого развития в условиях антропогенного воздействия и чрезвычайных ситуаций; в понимании понятия коррупции, легитимность борьбы с ней, содержания государственной уголовно-исполнительной политики; в формировании у обучающихся базовых фундаментальных устойчивых знаний по основам экономической теории, в привитии умений и навыков

экономического мышления; в знакомстве студентов с теорией и практикой предпринимательства, с основами создания собственного дела; в формировании теоретических знаний и практических навыков по развитию и совершенствованию лидерских качеств.

Результаты обучения

ON 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

- 1) Анализирует вопросы безопасности и сохранения природной среды как важнейшие приоритеты жизнедеятельности;
- 2) Показывает знание основ природопользования и устойчивого развития, оценивает воздействие техногенных систем на окружающую среду;
- 3) Показывает знания основных нормативно – правовых актов Республики Казахстан, их понимание и применение;
- 4) Демонстрирует знания закономерностей развития экономических процессов, ясно формулирует собственную позицию, находит и четко излагает аргументы в ее защиту;
- 5) Умеет характеризовать виды предпринимательской деятельности и предпринимательскую среду, составлять бизнес-план, создать предпринимательскую структуру и организовать ее деятельность;
- 6) Знает фундаментальные положения о роли лидерства в управлении большими и малыми социальными группами.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Второй иностранный язык пороговый

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Практический курс охватывает обучение четырем видам речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо; курс направлен на развитие диалогической и монологической речи, расширение лексического словаря, овладение приемами обработки текста и общей культурой чтения. Курс предполагает изучение языковых знаний, способствуя формированию коммуникативной, лингвистической и лингвострановедческой компетенций. Курс предполагает комплексное и взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности, реализующим устную и письменную формы общения.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является формирование и развитие коммуникативной компетенции, позволяющей обучающемуся участвовать в процессе межкультурной коммуникации и применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Исползовать знакомую лексику в разных языковых бытовых ситуациях
2. Рассказать основную информацию: о себе, о своей семье и т.д.
3. Построить небольшие тексты устно или письменно и читать адаптированные книги; изложить своими словами прочитанное и увиденное.

Пререквизиты

Иностранный язык

Постреквизиты

Второй иностранный язык продвинутый

Учебная практика

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	2
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Учебная практика позволяет студентам ознакомиться с организационно-правовой формой, структурой, системой управления организаций, являющихся объектами будущей профессии. Учебная практика направлена на изучение видов, функций и задач будущей профессиональной деятельности; изучение деловой корреспонденции и внедрение делопроизводства; приобретение навыков работы в трудовом коллективе.

Цель изучения дисциплины

Закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
2. Понимать и переводить устную речь;
3. Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Введение в профессию

Постреквизиты

Производственная практика 1

Теория перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание дисциплины «Теория перевода» состоит в изучении следующих проблем: история развития переводческой деятельности, перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации, основные виды перевода по содержанию восприятию и оформлению, трудности при переводе, работа со словарями и справочниками. Освоение данной дисциплины создает теоретическую базу для развития и формирования переводческой компетенции будущих специалистов, умений и навыков переводческой деятельности.

Цель изучения дисциплины

Курс «Теория перевода» предназначен для всестороннего знакомства с будущей профессией, для осмысления профессионально значимых компетенций переводчика. Объектом изучения курса является сфера и специфика профессиональной деятельности переводчика.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков,
2. Различать и изучать современный научный понятийный аппарат,
3. Применять методику предпереводческого анализа текста.

Пререквизиты

Введение в профессию

Постреквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс реализует дальнейшую работу над совершенствованием языковых навыков и речевых умений. Данная дисциплина также учитывает интересы обучающихся как представителей современного молодежного поколения, что выражается в подборе предлагаемого учебного материала (*Relationships. Dating. Stereotypes. Fashion. Heroes and icons of our time. Human rights. Women in Law*), в использовании активных форм и видов учебной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Подготовка конкурентоспособных специалистов XXI века, владеющих английским языком в достаточной степени для осуществления эффективной профессиональной коммуникации (уровень 6.0 и выше в формате IELTS).

Результаты обучения

ОН2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

1. Составлять подробные описания реальных или воображаемых событий, оформляя мысли в единый, связный текст, следуя структуре избранного жанра
2. Использовать лексические единицы при конструировании речи на темы, предполагаемые содержанием учебной программы данной дисциплины
3. Излагать прослушанный материал с любых точек зрения.

Пререквизиты

Практическая грамматика и фонетика английского языка

Постреквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B 2 II

Казахская национальная литература в переводе

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс знакомит студентов с переводами известных произведений казахской прозаической и поэтической литературы. В ходе изучения курса студент получит представление о процессе перевода казахской литературы на иностранные языки мира, узнает о правилах отбора переводчиков для работы над переводом, ознакомится с научными трудами по анализу переводов казахской литературы на языки мира, в частности на английский язык. Предполагается изучение современных проблем опосредованного перевода.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины развитие мышления, национального духа, эстетического чувства обучающихся через ценности национального наследия, формирование духовно-нравственного мира личности, познавательно-эмоционального интеллекта, читательской культуры в переводе.

Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

1. Обсуждать содержание, тематику, стилистику художественного произведения;
2. Перечислять стратегии перевода с казахского на английский язык;
3. Систематизировать случаи эквивалентности и несоответствия перевода.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Мир Абая

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение исторических фактов, философско-художественных основ произведений Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, формирующие мировоззренческие и эстетические ценности, умение студента выражать свое мнение, практические навыки и восприятие таких человеческих качеств, как нравственность, честность, художественный характер. Определяется гениальность писателей казахской литературы и роль М. Ауэзова в изучении и популяризации наследия Абая, значение его произведений для истории, литературы и науки.

Цель изучения дисциплины

Формирование смысла философского и мировоззренческого бытия, понимание проблем, поднятых в произведениях Абая Кунанбайулы, Шакарима Кудайбердиулы, Мухтара Ауэзова и применение полученных знаний в практике повседневной жизни.

Результаты обучения

ON 1 Демонстрировать социально-культурные, экономико-правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

- 1) Анализирует философско-художественные основы произведений, исторические факты, относящиеся к творческому наследию Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, Мухтара Ауэзова
- 2) Использует на практике гуманистические идеи философско-художественных произведений Абая
- 3) Оценивает место и значение трудов Абая в истории литературы и науки

Пререквизиты

Модуль социально-политических знаний (социология, политология, культурология, психология)

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Производственная практика 1

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения учебной практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
2. Понимать и переводить устную речь;
3. Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Учебная практика

Постреквизиты

Производственная практика 2

Научно-технический перевод

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина освещает основные понятия теории и техники перевода, особенности языка научно-технической литературы, проблемы научно-технического перевода, общие требования к адекватному переводу и его оформлению, правила полного письменного перевода, особенности реферативного и аннотационного переводов технических статей, проблемы перевода патентов; излагаются и иллюстрируются наиболее важные (с точки зрения перевода научно-технической литературы) лексические, грамматические и стилистические особенности английского языка.

Цель изучения дисциплины

Овладение студентами профессиональной компетентностью при переводе текстов научного технического стиля с английского на русский (казахский) и с русского (казахского) на английский язык.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать стилистические особенности научно-технических текстов на английском и казахском/русском языках;
2. Демонстрировать владение способами передачи общепотребительной, общенаучной и специальной лексики с английского языка на казахский/русский в процессе научно-технического перевода;
3. Анализировать, аннотировать и реферировать научно-технические тексты, оформлять переводной текст в соответствии с требованиями.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика последовательного перевода

Язык для специальных целей (ур.С1)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание курса сосредоточено на совершенствовании навыков языковой компетенции с упором на разные аспекты речи. Курс направлен на повышение уровня владения английским языком в личных, социальных, образовательных и профессиональных целях в реальных жизненных ситуациях. По окончании курса студент сможет выбрать нужную информацию из общего потока новостей на английском языке и научиться использовать ее в коммуникативно-функциональном направлении, сможет объяснить научно сложные тексты.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - наряду с дальнейшим совершенствованием базовых умений иноязычного общения достигнуть профессионально-ориентированного уровня (С1) в использовании языка в целях профессионального общения.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

1. Уметь развернуто и доказательно высказываться по профессионально-ориентированной и научной проблематике;
2. Грамотно оформлять эссе, составлять тексты выступления в соответствии с коммуникативной задачей, с элементами рассуждения, с четким и аргументированным объяснением своей точки зрения;
3. Размышлять и обсуждать стратегии углубленного изучения языка.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Производственная практика 2

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика 2 направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения практики являются:

– профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях,

приближенных к профессиональной деятельности переводчика;

– использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

– обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

– составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

1. Демонстрировать понимание в изучаемой области, включая элементы наиболее передовых знаний, применяет эти знания на профессиональном уровне;

2. Осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика;

3. Оценивать выполненный перевод на предмет соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Пререквизиты

Учебная практика

Постреквизиты

Производственная практика 3

Язык для специальных целей (ур.С2)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для повышения уровня межкультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции, позволяющей реализовывать различные аспекты профессиональной деятельности будущих специалистов. Коммуникативная компетенция предполагает углубление межкультурной направленности обучения на основе речевой тематики общепрофессиональной сферы, способность и готовность студентов к иноязычному общению на международно-стандартном и научно-профессиональном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

Цель изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладения студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в рамках профессиональной деятельности.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

1. Дифференцировать композиционно-речевые типы различных речевых произведений (реферат, аннотация, отзыв, доклад, эссе);

2. Прогнозировать учебно-речевые ситуации с учетом интересов и межличностных отношений обучающихся;

3. Вести дискуссию на различные профессиональные темы в различных формах полемического общения.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Постреквизиты

Специализированный профессиональный иностранный язык

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс знакомит студентов с основными теоретическими понятиями стилистики современного английского языка, особенностями функциональных стилей казахского/русского и английского языков (художественный, официально-деловой, публицистический, научный, разговорный стили); В области перевода различают стилистическую дифференциацию общепрофессиональной и англоязычной лексики. А также познакомится с функциональными стилями речи казахского/русского и английского языков, научит анализировать художественные произведения различных жанров.

Цель изучения дисциплины

Сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональных стилей, а также формирование умений адекватно использовать различные функциональные стили в переводческой деятельности.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать теоретические основы функциональной грамматики;

2. Распознавать в устном и письменном тексте языковые средства по различным функциям языка;

3. Анализировать оригиналы публичных выступлений.

Пререквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

Английский язык для академических целей

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование навыков общения на английском языке для взаимодействия в академическом пространстве. Курс нацелен на развитие устной и письменной форм общения на английском языке. Курс направлен на развитие навыков академического чтения, аудирования, презентации и обсуждения. Отдельный блок курса посвящен особенностям грамматики и лексики английского языка для научной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Цель данного курса - совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию для эффективного общения в академической среде.

Результаты обучения

ОН 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

1. Знать и применять особенности научного стиля при письменном и устном академическом общении;
2. Знать структуру и содержание академического текста;
3. Знать технические особенности оформления научных текстов, также иметь навыки письменного общения по академическим вопросам посредством электронной почты.

Пререквизиты

Английский язык в аудио – видео ресурсах

Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3